

Zeitschrift: Technique agricole Suisse
Herausgeber: Technique agricole Suisse
Band: 55 (1993)
Heft: 5

Rubrik: Marché des machines

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 26.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Tracteurs français de classe moyenne

CERES – la nouvelle gamme Renault

Au SIMA déjà sous les feux de la rampe, une nouvelle génération de tracteurs Renault, la gamme CERES, vient d'être présentée dans le comté d'Oxford, en Angleterre. Dotés de performances qui vont de 54 à 83 CV, ces tracteurs se distinguent par leur excellente maniabilité et répondent ainsi à la taille et à l'étroitesse des exploitations suisses.

Cette série se fait remarquer par la griffe de l'équipe du Design de Renault qui n'a pas oublié d'arrondir les formes du capot, à la place des angles aigus des années précédentes. Un signe extérieur est sans doute le losange Renault visible sur la carrosserie, logo identique à celui des automobiles. L'excellente fonctionnalité se retrouve aussi à l'intérieur de la cabine. La gamme CERES a été développée dans le but de créer un instrument de travail polyvalent pour toutes sortes de travaux ruraux.

Deux séries

Une ligne trappue et des roues à court empattement caractérisent ces nouveaux tracteurs. Le rayon de braquage est inférieur à 4.10 m. La hauteur hors-tout de 2.50 m permet d'entrer dans pratiquement tous les bâtiments de la ferme. Après avoir jeté un regard sur la situation financière critique de bon nombre d'exploitations, les constructeurs ont sciemment renoncé aux détails superflus.

Les deux séries CERES et CERES X se distinguent par la conception intérieure différente de leur cabine: sur le CERES X, l'isolation a été bien soignée. Les modèles plus simples se différencient par l'affichage digital des données. La série de construction haut de gamme a intégré en plus un réservoir de carburant de 145 l. Pour les deux séries, on s'est efforcé de réduire le bruit et les trépidations par des «silent-blocs» placés entre la cabine et le mo-



Les rayons de soleil ne percent pas que le ciel anglais sous lequel le fabricant français de tracteurs a présenté sa nouvelle gamme CERES. En effet, les ventes de Renault à l'exportation ont augmenté de 33% à 35% et l'exercice 1992 s'est soldé par un bénéfice estimé à 25 millions de FF malgré une certaine déprime régnant sur le marché et les coûts élevés causés par les développements et les investissements de la firme.

Sur le marché français qui a vu une régression de la vente des tracteurs durant ces deux dernières années d'env. 20%, Renault a pu tout de même améliorer sa pénétration de 16,4% en 1991 à 17,2% l'an dernier.

teur de façon que le bruit n'atteigne que 74 dbA (pour le CERES X).

Le confort du siège et la facilité d'actionner les leviers correspondent aux critères ergonomiques actuels. Les portes de la cabine ont un angle d'ouverture de 180° vers l'avant et se bloquent en position ouverte. Il faut aussi mentionner l'accès facile au moteur pour relever le niveau de l'huile ou pour nettoyer le filtre.

Moteur

La gamme CERES est équipée de 5 puissances différentes: un moteur Diesel 3 cylindres MWM (3117 cm³) pour les modèles de 40 et 44 kW, un moteur Perkins 4 cylindres (3864 cm³) pour le

48 kW et d'un moteur 4 cylindres MWM (4156 cm³) pour les modèles 55 et 61 kW.

Transmission

Grâce à leur conception modulaire, les tracteurs disposent de 4 transmissions réversibles. Il est judicieux d'actionner l'inverseur de la main gauche: ainsi la droite sera libre pour la commande des outils (chargeur frontal, par exemple):

- Transmission avec 4 vitesses/routes et 5 vitesses/champ, avant et arrière. (ce modèle simple ne sera pas importé)
- Transmission avec doubleur mécanique, offrant 18 rapports avant et 18 rapports arrière

- Transmission Twinshift, avec doubleur électro-hydraulique, offrant 18 rapports avant et 18 rapports arrière
- Transmission avec gamme extra-lente (28 rapports avant et 28 rapports arrière)

Prise de force

Afin de transmettre le maximum de la puissance disponible au moteur vers les outils animés par la prise de force, la transmission est directe grâce à un arbre coaxial à l'arbre primaire de la boîte de vitesses. La sélection du régime, 540 ou 1000 tr/min, s'effectue dans la cabine. Elle est assurée par deux trains de pignons situés dans le pont arrière. La prise de force reste totalement libre en position neutre pour faciliter la mise en place des cardans.

Pour répondre à l'utilisation polyvalente des tracteurs de cette tranche de puissance, un régime 540 économique (540E) est disponible. L'utilisation du régime 540E permet d'entraîner les outils de faible consommation de puissance, à un régime moteur réduit et une vitesse de rotation de la prise de force

S.C.I.M.A.

En Suisse, c'est la S.C.I.M.A. à Schmiten (Société d'importation de matériel agricole), successeur d'Allamand SA à Morges qui se charge de l'importation des tracteurs Renault. Il s'agit d'une coopérative qui comprend 10 concessionnaires (7 en Suisse alémanique, 3 en Suisse romande) où Renault Agriculture trouve aussi sa place. Les tracteurs sont importés directement par les concessionnaires qui les exposent. Le S.C.I.M.A. garantit le soutien et la logistique nécessaires aux échanges d'information. Le dépôt de pièces détachées est concentré auprès de la maison Leiser AG, Reiden (LU).

La gamme complète CERES comprend 14 modèles: les séries CERES, CERES X et Tracfor, équipés de 2 ou 4 roues motrices. Les modèles suivants seront importés en Suisse:

CERES 70 (60 CV), 75 (65 CV), 85 (75 CV) et 95 (83 CV) ainsi que les modèles 70X, 75X, 85X et 95X. Ces tracteurs se vendent entre 50 000 et 70 000 francs.

Avec CERES, gamme complète de tracteurs, Renault-Agriculture est parvenu à lancer un tracteur qui s'inscrit dans une perspective technique et financière orientée vers la pratique telle qu'on la rencontre sur les exploitations suisses. Le directeur de la S.C.I.M.A a confiance en ce nouveau produit du fabricant français et pense qu'il réussira à renforcer sa place sur le marché suisse, après les chutes massives des années précédentes (participation au marché 25% environ).

de 540 tours. La consommation de carburant et l'usure du moteur sont donc nettement réduites et le confort en est amélioré. Une prise de force avant est

disponible en option. Elle prend sa puissance directement sur l'arbre moteur.

Zw.

Des arguments convaincants...

... pour vos nouveaux investissements

L'agriculteur doit pouvoir compter jour après jour sur l'efficacité et le confort de son tracteur. Quelques arguments techniques de la série 94 de FIATAGRI:

Tracteurs de 65 à 85 CV avec:

- Quatre roues motrices et blocage des différentiels à commande électro-hydraulique
- Changement de vitesse sous charge et prise de force à 3 régimes
- Poste de conduite bien conçu pour un niveau de confort élevé
- Le nouveau styling souligne la combinaison d'une conception moderne, confortable et efficace

Votre agent FIATAGRI se fera un plaisir de vous soumettre une offre avantageuse



NOUVELLE SÉRIE 94

BUCHER

Agro-Centre BUCHER
1400 Yverdon-les-Bains
Téléphone 024/21 21 48
Téléfax 024/21 69 14

Votre partenaire pour une technique agricole moderne

Rapid Machines Véhicules SA, Dietikon ZH, présente un nouveau concept de vente européen

Qualité suisse pour le marché européen

Rapid prend part au nouveau marché intérieur européen: Rapid Machines et Véhicules SA, Dietikon, une entreprise de tout premier rang dans le domaine de la technique agricole, vient de compléter son concept de marketing et de vente par un joint-venture avec un partenaire autrichien. Les points de mire sont en premier lieu l'Autriche et l'Allemagne du Sud. L'organisation de la distribution Rapid se chargera comme par le passé de l'approvisionnement des régions alpines et du marché international.

Le nouveau partenaire de Rapid est la maison Reformwerke Bauer & Co., domiciliée à Wels en Autriche, une entreprise qui s'est fait un nom dans le domaine de la technique agricole, avant tout grâce à ses faucheuses à deux essieux et à ses transporteurs sophistiqués.

Reformwerke Bauer & Co. assume dès maintenant sur son propre réseau de distribution en Autriche et en Allemagne du Sud la vente d'un produit de qualité suisse, les motofaucheuses Rapid avec andaineur à ruban. Les autres marchés étrangers en expansion restent directement traités par Rapid. Ainsi, Rapid a non seulement adapté son marketing international aux nouvelles structures mais a également créé une base essentielle lui permettant de

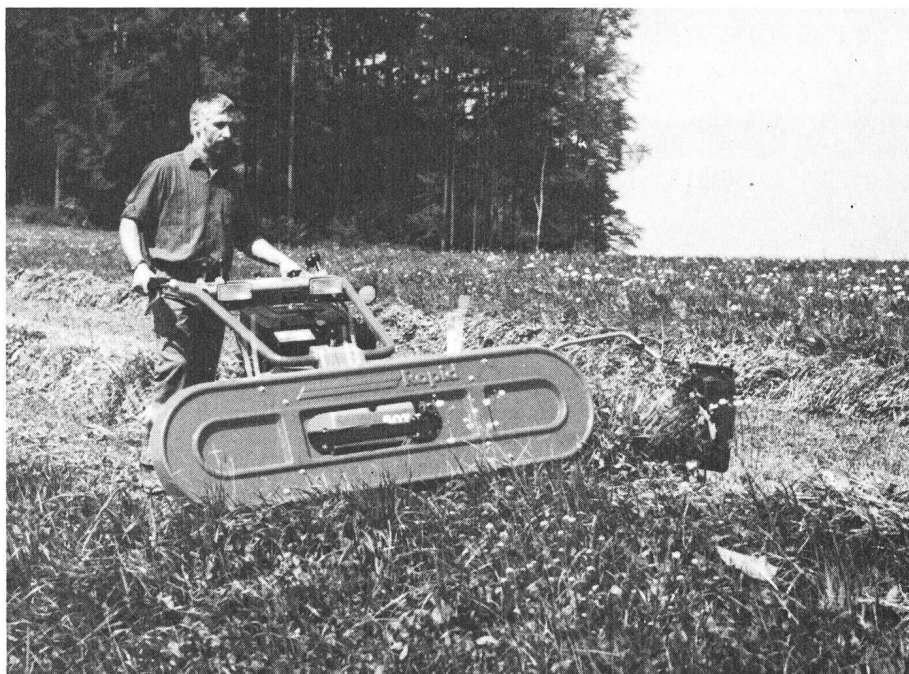
renforcer considérablement sa position sur le marché.

Fin 1992 déjà, cette entreprise suisse prédominante dans le domaine de la technique agricole avait prouvé son aptitude à l'exportation: l'Association suisse pour Certificats d'Assurance Qualité a en effet décerné le certificat

d'assurance qualité ISO 9001/EN 29001 à Rapid, la première entreprise à l'obtenir dans la branche. Rapid entend par cela garantir tout d'abord sa compétitivité internationale.

Rapid Machines et Véhicules SA, Dietikon, est leader dans le domaine de la technique agricole et dans celui du jardinage et entretien des surfaces. En plus des motofaucheuses Rapid, elle offre, en tant qu'importatrice générale des entreprises renommées Steyr, Poettinger, Iseki et MTD International, également une vaste palette de produits étrangers de haute qualité sur le marché suisse. Le groupe Rapid emploie aujourd'hui près de 270 collaboratrices et collaborateurs.

Rapid SA



La plus moderne motofaucheuse Rapid avec entraînement hydrostatique et andaineur.

Les importateurs suisses concentrent leurs activités

Personne n'ignore que Fiatagri et FORD-New Holland se sont associés en holding afin d'exister et de faire face à une concurrence internationale toujours plus ardue. Cette union a conduit aussi à une réorganisation des structures au sein des maisons d'importation suisses.

Toutefois chacune de ces marques de

tracteurs FIAT, FORD et Agrifull concernées par la réorganisation devra encore s'affirmer individuellement sur le marché. Ainsi, cette nouvelle situation demandera aux négociants et aux réseaux de vente de s'adapter. Dans le domaine de l'importation et de la vente de pièces détachées par contre, il faudra tirer profit des avantages de la

logistique des trois marques de tracteurs représentées par Bucher-Guyer à Niederweningen.

Quant aux récolteuses – et notamment les moissonneuses-batteuses – les produits Fiatagri (Laverda) seront importés par Grunderco SA qui se concentrerait jusqu'ici sur l'importation des produits New Holland.

Même dans ce cas, il faudra que les négociants et réseaux de vente déjà actifs sur le terrain s'améliorent afin d'affirmer leur position. (réd.)